

基于“产出导向法”的留学生文化教学模式构建

THE CONSTRUCTION OF CULTURAL TEACHING MODE FOR FOREIGN STUDENTS BASED ON PRODUCTION-ORIENTED APPROACH

彭小娟¹, 李仕春²

Xiaojuan Peng¹, Shichun Li²

^{1,2}泰国华侨崇圣大学中国学学院

^{1,2}College of Chinese Studies, Huachiew Chalermprakiet University, Thailand

Received: July 4, 2022 / Revised: November 10, 2022 / Accepted: November 18, 2022

摘要

人类命运共同体构建背景下, 留学生语言课中如何融入文化教学成为近年来学者关注的焦点, 仍未得到很好地解决。然而, 对于留学生的汉语教学, 语言教材中融入了大量中国社会主流价值观和公共道德规范的内容。为丰富语言中文化内容融入的新路径与新方法, 文章以“产出导向法”为理论指导, 采用对比研究法和数据分析法, 运用 SPSS 软件对中文学习者的前测、后测进行统计以检验教学效果, 以大理大学 2019 级临床医学专业 56 名本科阶段留学生为研究对象, 从中国主流价值观和公共道德规范的视角, 阐释留学生语言课中的文化教学, 实施了“产出导向法”的“驱动—促成—评价”教学流程, 并进行了教学实验, 实验结果表明: 实验组的成绩及体验感均高于对照组, 说明语言课中的文化教学“驱动—促成—评价”教学模式实施效果优于传统教学模式, 实现了知识体系与价值体系的有机统一。

关键词: 产出导向法 文化教学 教学模式 留学生

Abstract

Using the background of building a community with a shared future for mankind, how can foreign students integrate culture into their language classes? This is a topic that has become the focus of scholars' attention in recent years, though it has not been resolved sufficiently. However, teaching the

Chinese language to students of Chinese as a foreign language involves Chinese language textbooks that incorporate a large number of mainstream values and public ethics about Chinese society. To enrich the new ways and methods of cultural content integration in language classes, this paper takes the “Production-Oriented Approach” as theoretical guidance. The comparative research method and data analysis method were used to generate statistics on the pretest and post-test results of Chinese learners by using SPSS software; the teaching effect was also tested. The research target comprised 56 foreign students in the undergraduate stage of the 2019 clinical medicine major at Dali University. From the perspective of China’s mainstream values and public ethics, cultural teaching in language classes for foreign students was explained. The teaching process of “driving, facilitating and evaluating” the “Production-Oriented Approach” was implemented. The experimental results showed that the scores and experience of the experimental group were higher than those of the control group, which showed that the “driving, facilitating and evaluating” teaching mode was better than the traditional one for cultural teaching in language classes and recognized the organic unity of the knowledge system and value system.

Keywords: Production-oriented Approach, Cultural Teaching, Teaching Mode, Foreign Students

引言

国际中文教学作为国家和民族的事业,是国家发展战略部署的重要组成部分。社会主流价值观与公共道德规范的培养在国际中文教学中的运用具有重要的战略意义。人类命运共同体构建背景下,留学生语言课如何融入文化教学成为近年来学者关注的焦点与敏感点。国际中文教材中蕴含诸多价值观与公共道德规范的内容,从价值观与公共道德规范的视角去阐释留学生语言课中的文化教学是中华文化海外传播与良好中华形象海外塑造的有效途径,也是国际中文教育应有的责任与担当。作为语言无不渗透着文化,文化又依赖语言的记录和诠释 (Wu, 2003)。Lv (2011) 在谈到语言与文化的关系时说:文化是隐含在语言系统中反映一个民族心理状态、价值观念、生活方式、思维方式、道德标准、风俗习惯、审美情趣等的一种特殊文化因素。这些特殊的文化因素正是我们在国际中文教学中关注的焦点,它反映了母语文化与目的语文化的差异。然而,如何在国际中文教学中产生更好的教学效果还需要更多人的努力探索 (Wu, 2003)。

已有研究多采用文化推广、文化渗透、文化分析、文化体验等方法提高文化教学效果,然而,已有方法有其局限性,它不能解决线上文化教学问题,“产出导向法”能有效调动在线学习者学习积极性,同时也便于教师及时监测在线学习者学习中存在的问题。鉴于此,本研究尝试基于“产出导向法”理论将文化教学融入以汉语为二语或外语学习者的语言课教学中,并对教学效果进行检验,最后对留学生语言课中的文化教学进行反思与评价。

研究目的

1. 基于“产出导向法”挖掘语言课中的文化因素,以丰富语言课中文化融入的新路径与新方法;
2. 通过“诚信与拾金不昧”价值观的教学促进留学生对中国主流价值观与公共道德规范的认知与理解;
3. 通过“诚信与拾金不昧”价值观的国别对比,促进留学生跨文化交际能力,从而助力人类命运共同体的构建。

文献综述

“产出导向法(以下简称 POA)”是由北京外国语大学文秋芳团队十几年在理论和实践循环中构建与完善。该理论强调学生先产出,教师记录学生产出过程中出现的问题,然后有针对性地输入相关知识,接着学生再次产出(Wen, 2015)。Wen (2015) 强调在各个课程中都要以产出为导向,除了在中国进行英语教学外,POA 还适用于国际中文教学(Gui & Ji, 2018; Zhu & Bai, 2019)。

首次建议将 POA 理论运用到国际中文教学中的是 2017 年 5 月 POA 团队在北京召开“首届创新外语教育在中国”国际论坛。论坛上,加拿大多伦多大学 Alister Cumming 教授,美国密西根州立大学 Charlene Polio 教授等学者建议将 POA 应用到国际中文教学中(Zhu & Bai, 2019)。在这一背景下,陆续有学者将 POA 理论运用到国际中文教学实践中,研究成果主要集中在以下四方面:

POA 在国际中文教学中的应用

Gui 和 Ji (2018) 运用 POA 理论对汉语综合教材中的一课从单元结构、生词、语言点以及练习设计等方面进行 POA 化处理,并进行了 4 课时的教学实践,对教材编写与使用有一定的启示意义。Zhu 和 Bai (2019) 运用 POA 理论中的“教学材料与评价理论框架”考察了 POA 在对外汉语教学中的适用性,实施结果表明有较强的适应性,文章从课文知识结构视角考察了 POA 理论对教材编写的启示,然而,其研究因词汇语法促成不够导致学生有一定的不适感。Lu (2022) 按照产出导向法(POA)“驱动-促成-评价”的教学流程介绍了《新时代汉语口语》教材,提出其在编写流程和板块设计上的主要特点,其编写流程反向设计与以最终产出任务为核心对本研究有启发,然而,其未考虑教材中文化内容的设计要点与特点。

POA 在国际中文教学中的有效性

Liu et al. (2020) 文章以埃及开罗大学孔子学院为例,将 POA 理论应用于中级汉语综合课教学实践中,考察 POA 在海外汉语综合课教学中的有效性,研究结果表明,POA 在海外中级汉语综合课教学中,技能方面,阅读、写作效果显著,听力无显著变化,知识方面,总体内容、结构、文字词汇效果显著,语法不显著。文章考察了 POA 理论在语言知识与技能方面的有效性,但未考察 POA 理论在语言课文化教学中的有效性。

基于 POA 理论的国际中文教学模式探索

Luan (2016) 提出以问题导向的任务型教学模式与以表达导向为主的综合型教学模式。Xu 和 Wu (2016) 以“产出导向法”理论为视角,从输入、输出和评价反馈三方面,构建对外汉语写作课教学的新模式,并进行了教学实验,实验结果证明:“产出导向法”指导下的新型写作教学模式优于传统教学模式。两位学者都探讨了 POA 指导下的语言课教学新模式,然而,均未探讨语言课中文化教学新模式。

基于 POA 的中国文化和国情教学

Liang (2022) 从质性角度研究了 POA 指导下的中国文化和国情教学新思路,Zhang 和 Zhang (2018) 评价了束定芳主编的《中国文化英语教程》,认为该教材成功地将产出导向法运用到了文化教学中,两位的研究都构建了文化教学新模式,然而其研究主要是思辨性的,缺乏数据支撑。

通过文献梳理,我们发现已有研究主要集中在 POA 在国际中文语言要素、语言技能、语言教学模式领域的研究,其研究对语言文化教学有一定的启发性,然而其局限性在于因词汇语法促成不够导致学习者有一定的不适感,且 POA 指导下的文化教学模式构建研究成果还鲜见。主要有:Zhang 和 Zhang (2018) 评价了束定芳主编的《中国文化英语教程》,认为该教材成功地将产出导向法运用到了文化教学中,然而,其针对的是中国英语学习者,未涉及国外汉语学习者。Center for Language Education and Cooperation (2022) 的《国际中文教育用中国文化与国情教学参考框架》为文化教学目标与内容的设定提供了参考,然而《参考框架》未提及语言课中的文化教学模式与评价手段。Liang (2022) 从教学经验的角度总结了产出导向法在美国大学高年级中文课教学中中国文化和国情教学的新思路,文章归纳了传统教学的几个误区,认为产出导向法可以纠正那几个误区。然而,文章仅凭借个人教学经验,从宏观上总结了传统教学的几个误区,通过案例的形式展示了产出导向法的教学效果,未对教学过程进行示例,也未采用实证法来检验教学效果。

为弥补前人研究不足,本研究拟运用 POA 理论对教材进行 POA 化处理,产出前有布置词汇、语法学习任务,避免学生的不适感。此外,拟运用 POA 理论构建文化教学新模式并运用 SPSS 工具进行有效性检验。

研究方法

本文采用了对比研究法和数据分析法。首先从大理大学 2019 级临床医学专业本科留学生 1、2 班中随机抽取 6 名不同国籍的学生进行面对面深度访谈,每位访谈对象的访谈时间设置在 1 小时左右,以确保被试对实施中国诚信与拾金不昧价值观的教学不反感。然后,将 56 位被试分别设为实验组与对照组,实验前采用 Byram (2014) 的评价量表进行中国语言文化水平测验,并运用 SPSS 26.0 对两个组的成绩进行独立样本 T 检验,保证实验前两个组的水平相当。

研究结果

教学实验是确保研究科学性的必要手段。为了检验 POA 在语言文化教学中的效果，我们选取了两个平行班做了对比实验。

被试

笔者教授大理大学 2019 级临床医学本科留学生汉语综合课，以所教的两个班作为研究对象，一个班作为实验组，另一个班作为对照组，两个班的人数均为 28 人。为了确保实验组和对照组具备可比性，我们在实验前对两个班进行了一次“文化内容”模拟测试，评分标准参照 Byram (2014) 的跨文化能力 (ICCC) 评价量表，我们把成绩输入 SPSS 26.0 进行独立样本 t 检验，表 1 的结果显示，实验组与对照组的成绩无明显差异 ($t = -.611, p = .5.02 > 0.05$)，说明两个班可以进行对比（见表 1）。

表 1 第一次模底测试成绩独立样本t检验结果

项目	对照组均值	对照组标准差	实验组均值	实验组标准差	t 值	显著性
第一次模底成绩	81.26	5.102	82	4.01	-.611	.5.02

实验设计与步骤

POA 理论的教学方法为“驱动-促成-评价”的 N 循环 (Wen, 2018)，这种多次循环有利于知识的“内化”，基于 POA 教学法,我们以《发展汉语·初级综合 2》第 14 课《第一次打的》中提炼的文化主题“诚信与拾金不昧”为例，进行了以下设计。

首先，实验前对被试进行模拟测试，保证两个组实验前的水平相当，然后，实验组采用新的教学流程，即产出—输入—评价教学流程，对照组采用传统的教学流程，即按照课文展示顺序照本宣科教授语言知识，无以产出为导向的文化内容训练。

教学目标：通过分享评价，角色扮演，帮助学生认识和理解中国“诚信与拾金不昧”价值观；通过老师的点评反馈加深理解；通过角色扮演、采访与评价等活动促进文化交流，提升跨文化交流能力，从而提高构建人类命运共同体意识。

教学流程：整个教学流程由课前、课中、课后三部分组成，分为教师职责与学生职责。（见图 1）

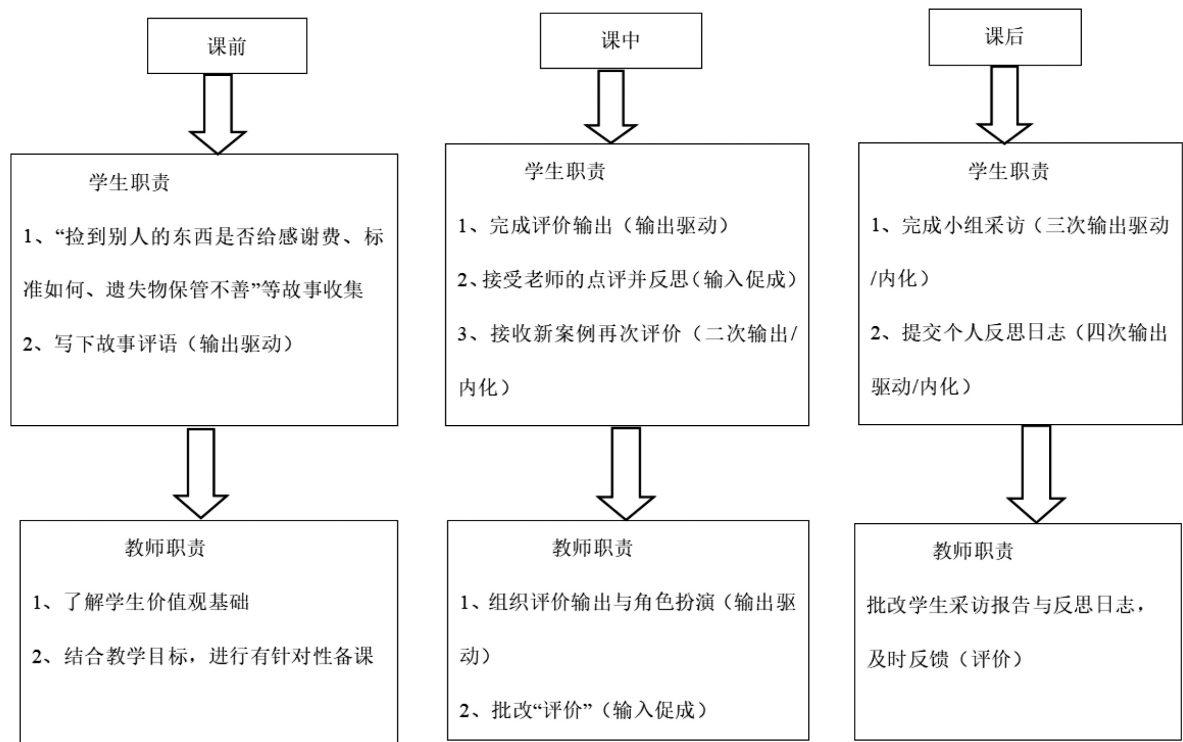


图 1 语言课融入文化教学流程

教学示例

为检验教学设计的可行性, 我们进行了教学实验。

教师采访不同国别的处理方式

教师对分别来自孟加拉、老挝、卢旺达、喀麦隆、马里、巴西国家的 6 名留学生进行了一对一访谈, 从不同国家对于遗失物的普遍处理方式、失主对于归还者的感激方式、自己丢失或捡到东西的经历、对“拾金不昧”的理解 4 个方面进行调查, 了解不同国家对于归还遗失物的态度和看法。

访谈结果如表 2 所示:

表 2 留学生“遗失物”处理访谈结果

调查内容国家		孟加拉	老挝	卢旺达	喀麦隆	马里	巴西
处理遗失物的普遍方式	法律规定	有	否	否	否	否	否
	社会公约	有	有	否	否	有	否
	是否专人负责	是	否	否	否	否	否
	怎样寻找失主	原地等待	网络	原地等待	原地等待	原地等待	原地等待
	可否自己保留	否	否	否	可	可	可

表 2 留学生“遗失物”处理访谈结果（继续）

调查内容国家		孟加拉	老挝	卢旺达	喀麦隆	马里	巴西
对归还者的感谢方式	口头感谢	是	是	是	是	是	是
	赠送礼物	否	否	否	是	否	是
	请客吃饭	是	是	是	是	是	是
	给感谢费	是	是	是	是	是	是
	感谢费是否必须	是	否	否	否	否	是
	感谢费的标准	80-400 元	无	无	500-1000 元	50% 左右	无

从上表中，我们发现不同国家在对待以下问题时呈现显著差异。

处理遗失物方面是否有法律规定或社会公约

除孟加拉外，其他国家并没有相应的规定或明确的社会公约。如马里和老挝同学认为虽然法律没有规定，但是大家公认应归还遗失物，因此一般也不会自己保留。而其他三个国家的同学则认为是否会归还和个人品德相关，属于个人行为。然而，在孟加拉国法律规定拒不归还的人要承担归还或赔偿责任，《古兰经》中也有将遗失物据为己有会带来不幸的说法，所以在孟加拉不能保留或使用捡到的东西。

如果寻找不到失主，在孟加拉会将遗失物交给一位在当地被大家公认的有名望的人（不是政府官员）而在老挝年轻人主要采取在网上发帖的方式，其他国家则一般交给警察。

是否必须支付感谢费和感谢费的标准

孟家拉和巴西必须给感谢费，而其他国家主要由失主和遗失物的价值来判断。而关于感谢费的标准，喀麦隆、孟加拉与马里有明确的标准，如喀麦隆需支付 500-1000 元；孟加拉需支付 80-400 元；马里如遗失物是大笔现金，应该支付 50%。其他国家则一般由失主决定，无统一标准，有时归还者会提出要求。

自己丢失或捡到东西的经历

在访谈中，有 2 名同学具有在中国捡到东西并归还失主的经历。卢旺达同学在饭店捡到了一个手机，并将其交给了饭店老板。他认为“虽然我不知道是谁丢的，但是手机很重要，我应该还给他”。喀麦隆同学在学校食堂捡到饭卡，并通过饭卡上的信息联系了失主，将其归还，她说：“大家都没有要钱，在中国还给他是正常的”。

关于“拾金不昧”价值观的认同问题

采访结果表明，只有 1 名同学了解中国“拾金不昧”价值观，教师简单讲解“拾金不昧”的内涵后，6 名同学均表示赞同。巴西同学认为这有益于儿童教育；卢旺达、老挝、孟加拉的同学认为这对人际交往和社会和谐有积极意义；而孟加拉和喀麦隆的同学提出“拾金不昧”价值观的推广需要加强对人们的引导和教育。

通过访谈发现,关于处理捡到的物品有国别化差异,但都认同捡到东西还给失主是一个好行为,赞同“拾金不昧”价值观。这对于围绕“拾金不昧”展开教育,帮助学生认知和理解中国主流价值观和社会公共道德规范较为有利,不易引起学生反感。根据访谈中存在的分歧,教学中可以重点围绕“是否需要给感谢费”“感谢费的标准”“如何培养‘拾金不昧’品德”等方面设置小组采访及报告任务,引导学生开展深入讨论,以加深学生对于“拾金不昧”的理解与认同。

教师组织个人分享

教师反馈学生课前已提交的故事评语(课前已布置同学们将自己或者亲戚、朋友“捡到别人的东西是否需要给感谢费、感谢费的标准、遗失物保管不善以及对‘拾金不昧’”的理解写了下来,并在课前两天发给了老师),教师点评,学生学习。

任务形式:教师从同学们提交的故事评语中挑出写得最好的和最不好的评语,作为范本提问,以引导学生思考→学生小组讨论后回答问题,即判断并评价范本中认同的价值观和不认同的价值观(选2个组,开麦说)→教师从中国主流价值观与社会公共道德角度点评小组讨论的结果。

教学说明:传统的语言课教学流程是先输入教材中的生词、课文,然后复述课文,最后完成课后习题,未进行专门的文化教学。由于课文文化内容与学生真实生活不一定相同,如果老师不组织专门的训练,学生很难理解文章中蕴含的文化内容,更不能有效迁移到自己真实的生活中。“驱动—促成—评价”这一教学流程是先产出后输入再通过各种活动内化学生的价值观,输入内容为学生真实语境下产出的价值观,从而促使教师更有针对性地备课,解决同学们在输出中产生的价值观问题,以帮助学生认知和理解中国主流价值观和社会公共道德。

角色扮演并评价

两个人分别扮演医生与丢东西的患者(结合专业改编课文)。

情境:患者丢了钱,到导医台咨询。钱包被医生捡到。

任务形式:个人构思5分钟→小组讨论20分钟,合作完成剧本的创作(选2个组,开麦说讨论的结果,需要说至少5个句子)→下课前学生上交小组创作的剧本。

教学说明:在个人分享环节学生已经能用叙述体表达“捡到别人的东西是否需要给感谢费、感谢费的标准、遗失物保管不善、丢东西的经历及对‘拾金不昧’的理解”,为角色扮演奠定了语言基础及价值观基础,这部分变叙述体为对话体,且故事根据专业改编,任务难度有所增加。小组讨论时,组员互相交流各自的观点,然后小组评议出集体一致认为的最佳处理办法,老师组织同学们分享各组的观点,带领同学们发现问题,包括汉字书写、词语、语法错误、“拾金不昧与占有捡到物品”行为的点评,同学们在老师的指导下及时认识到错误思想,思想纠正的同时纠正其语言表达上的错误。如:引导同学把“我们在医院里搜查”改为“我们在医院里到处找”,这类更准确的表达方式。

传统的中文课上，教师花大量时间讲解课文词汇、语法，缺少对文化内容的专门训练，“POA”教学模式注重学生自身的语言产出与价值观的产出，在真实的产出下，教师帮助学生发现问题，分析问题，并最终解决问题。

小组采访及报告

任务形式: 小组采访 → 形成报告提交 → 课堂分享 → 教师点评 → 学生反思

教学说明: 采访几个不同国家的人，围绕捡到别人的东西“是否需要给感谢费”“感谢费的标准”“遗失物保管不善”“诚信与拾金不昧的理解”等作个小调查，并写成采访报告，然后在课堂上和同学们交流采访结果。老师点评典型采访报告（同上讲评环节），学生依据教师的反馈，反思采访报告。

调查提纲为: 1) 在你们国家，如果捡到别人的东西，还给失主应不应该得到感谢费? 2) 如果应该得到感谢费，一般给多少? 3) 如果不知道是谁丢的，应该交到哪儿? 4) 捡到的东西如果很长时间没有人来领取怎么办? 5) 捡到别人的东西后丢失了或者扔了怎么办?

提交反思日志

本课学完之后，要求同学们提交反思报告，从质性角度了解同学们价值观变化过程及结果。

以上教学流程旨在完整地展示教学各环节。使学生在环环相扣中逐步掌握表述并评价“诚信与拾金不昧”故事，并能结合专业改编课文，进行角色扮演，老师从学生角色扮演中发现问题，然后带领学生进行针对性的语言及价值观的学习。最后通过采访报告与反思日志，再次输出，多轮实践与思考以促进价值观的内化。

研究所实施的教学流程不同于认知心理学所提出的“输入—内化—输出”流程，而是基于“产出导向法”提出的“驱动—促成—评价”N次循环的方式实现价值观的内化。认知心理学认为，价值观需要内化才能被吸收 (Yan et al., 2018)。因此，提前收集故事并点评，结合专业改编故事，角色扮演，小组采访等实践活动都有利于价值观的内化。

实验结果及分析

试行新模式后，我们再次进行了测试，根据独立样本t检验的结果，这次测试实验组与对照组的成绩呈现明显差异的特征 ($t = -2.56, p = .016 < 0.05$) (见表 3)。

表 3 第二次摸底测试成绩独立样本t检验结果

项目	对照组均值	对照组标准差	实验组均值	实验标准差	t 值	显著性
第二次摸底成绩	82.777	4.738	86.034	4.520	-2.58	.016

研究表明，实验组的语言文化成绩明显高于对照组，实验组通过提前产出，老师即时点评，学生有针对性地输入，学生再次产出，老师再次点评等循环，将“诚信与拾金不昧”品质润物细无声地融入到了语言教学中，且学生吸收良好。

讨论

目前,针对留学生文化课时不足,语言课与文化课脱节的问题,本研究以产出导向法为视角,考察了文化主题融入中级汉语综合课教学实验中,构建了语言课融入文化教学新模式,经过教学实验,我们发现,新教学模式优于传统教学模式,能够弥补国际中文教育讲好中国故事的教学策略与实施路径,也能促进国际中文语言教学与文化传播课程建设。

笔者认为教学反思是教师发展的持续动力,是高校提高教学质量的重要因素,是实现教学改革的必经之路。我们主要从知识与文化的融合,文化资源的挖掘,文化交融,中文教师的思想意识几方面进行教学反思与评价。

实现语言与文化的协同发展

以产出为导向的文化教学实践是学生不以学习课文为目标,而是基于课文结构与主要词汇结合专业进行改编以完成产出任务。语言教学与价值观培育紧密结合,既教会了学生语言知识,同时让学生认知与理解了中国社会主流价值观及公共道德规范。

通过两次模拟测试,结果表明:在 POA 理论指导下的文化教学“驱动—促成—评价”教学模式不仅提高了学生的中文水平,而且加深了留学生对中国主流价值观的认同。

深入挖掘国际中文教育教材中的文化资源

国际中文文化教学的理念是培养“知华友华爱华”的留学生。国际中文教师应把握好度,合理挖掘课文中的文化元素,精心挖掘中文课中能引导留学生认知并理解中国主流社会价值观与公共道德规范的内容。以“汉语综合 3”这门课为例,所用教材为《发展汉语·初级综合 2》(北京语言大学出版社 2011 年第二版)。教师可依据课文内容,提炼文化主题。

如第一课《入乡随俗》,主要内容为“我”不习惯中国早上八点上课以及打招呼的方式,慢慢就适应了,文化主题为“求同存异的外交观”。第二课《儿子要回家》,主要内容为儿子不爱卫生,宿舍特别脏,大学毕业要回家了,妈妈非常害怕儿子带病毒回家请求医生朋友帮忙,文化主题为“我心中的理想生活:从人身自由到生活自洁之美”。第三课《卖辣椒的女孩儿》,主要内容为一个女孩儿在市场卖辣椒。第一天一个也没卖出去,可是,到了第四天,女孩儿通过了解客户需求,把所有辣椒都卖出去了,文化主题为“众口难调典故与现代意义”,第四课《我和中国有个约会》,主要内容为一个德国男孩因为中国电影、功夫,所以对中文产生了浓厚的兴趣,于是不顾反对到中国留学的故事,文化主题为“力排众议,坚持己见”,第五课《为什么我一个人站着吃》,主要内容为小王娶了一个美国姑娘,公婆很喜欢,吃中国式早餐豆浆油条时让她蘸着吃,美国媳妇听成站着吃,于是美国媳妇很生气,文化主题为“文化融合”。第六课《我这里一切都好》,主要内容为我与父母的来往邮件,文化主题为“中国‘孝道’的传承”。第七课《我要去埃及》,主要内容为去埃及是“我”小时候的理想,虽然这只是一个小小的理想,但是为了实现它,“我”竟努力了 20 年,文化主题为“自强不息”和“中国梦”第十四课《第一次打的》,主要内容为儿子生病了,“我”借钱后连夜赶到儿子所在城市,钱包却落在了出租车上,焦急万分时司机

主动联系了失主并及时归还救命钱的故事,文化主题为“诚信”和“拾金不昧”。

总之,每一课都能提炼一个文化主题。然而,发展汉语初级综合教材中的文化主题并不集中,我们建议借鉴新加坡快捷华文教材的编写理念,将教材分为人和自己,人和社会以及人和自然三个主题,潜移默化地将中国文化元素与学生本土文化元素润物细无声地融入语言教学中 (Zhang & Peng, 2022)。

考虑留学生所属国的法律与主流社会文化心理

在留学生语言课堂中融入文化教学需考虑留学生所属国的法律与主流社会文化心理。如中国传统文化强调“拾金不昧”,即捡到别人的东西不求回报是美德,但有些国家的主流价值观认为干了好事就应该得到回报,不给回报的行为违反了社会公德,将受到道德谴责,至于捡到别人的东西是交到警察局还是站在原地等候失主,不同国家的同学做法不同。因此,课前应了解学生的价值观基础,进行国别化教学,以更好的方式传播中国的主流价值观文化,从而以润物细无声地方式培育留学生对中国主流价值观的认知与理解。

国际中文教师应自觉树立文化教学意识

高校的基本任务是培养人才,教学是高校教师的基本任务。Chen (2018) 指出对大学生思想、行为和成长影响最大的第一因素是专业课教师。因此,培养专业课教师文化教学意识尤为重要。

教师的文化教育管理意识和能力是实现作为外语类核心课文化教学最重要的保障,而国际中文教师肩负着“讲好中国故事,树立中国形象”的重任,更要树立文化意识,为此,国际中文教师首先要提升自身的跨文化素养,要认知和理解国内外主流社会价值观和公共道德规范,坚定文化自信,牢固树立“教书育人”与“立德树人”意识。更要清醒地认识到,留学生语言课堂不仅要教授语言知识,更要教其为人处世的道理。

总结与建议

文章运用对比法与数据分析法采访了 6 名不同国别留学生关于遗失物普遍处理方式、归还后的感激方式、自己丢失或捡到东西的经历以及对“拾金不昧”的理解等问题,以确保开展“诚信与拾金不昧”教育能被学生接受,然后,在产出前布置了词汇、语法学习任务,最后,对实验前后两个组分别进行了前测与后测,对比了有效性。研究结果表明,新的教学模式优于传统教学模式,实现了知识体系与价值体系的有机统一,弥补了因词汇语法促成不够导致学生不适感的问题以及语言课中文化教学缺乏有效的教学模式与评价问题。

然而,本研究的局限性一方面在于样本量不足,笔者仅在所教授的《汉语综合 3》课程中融入了文化教学,并进行了教学实验与访谈,未在其他课型与班级中试用,另一方面,课前词汇语法的促成缺少典型环境的创设。

未来的研究在实施过程中,我们需要关注以下三点:第一,关于“产出驱动”,一个完整的教学单

元应包含三至四次产出, 学生的价值观才能内化, 即对课前布置任务的产出, 对输入后的完整产出及迁移产出; 第二, 关于输入促成, 输入在产出之后, 而不是先入为主地强制灌输, 需要注意的是, 价值观的教学主要以评价为主, 因此, 学生输入的内容主要为师生的评语, 课堂上活动结束后的立即评价为即时评价, 即时评价形式应多样化, 可以组间评, 组内评, 全班评, 师评等多种评价形式, 评价过程即输入过程, 课前任务与课后作业的评价一般是以教师为主的延时评价(输入), 以便教师以问题为导向, 精心备课, 讲评错误典型, 展示优秀范例; 第三, 关于内化, 认知心理学认为, 价值观只有内化后才能重构学生的价值体系, 因而, 宜开展一系列的实践活动来促进留学生价值观的内化。

References

- Byram, M. (2014). *Teaching and assessing intercultural communicative competence*. Foreign Language Education Press.
- Center for Language Education and Cooperation. (2022). *The framework of reference for Chinese culture and society in international Chinese language education*. Chinese Language Teaching Press. [in Chinese]
- Chen, B. S. (2018). *Adhere to the "People-oriented" principle, promote the "Four returns", and build a word-level first-class undergraduate education with Chinese way*. China's Ministry of Education. http://www.moe.gov.cn/jybxfwb/gzdt_gzdt/moe_1485/201806/t20180621_340586.html [in Chinese]
- Gui, J., & Ji, W. (2018). Application of "Production-oriented approach" in teaching Chinese as a foreign language: Adaptation of teaching materials. *Chinese Teaching in the World*, 32(4), 546-554. [in Chinese]
- Liang, X. (2022). Explorations of output-oriented methods of teaching Chinese culture and society: Case studies of advanced-level Chinese pedagogy in US universities. *Journal of International Chinese Teaching*, (2), 16-24. [in Chinese]
- Liu, L., Wang, Y. M., & Xu, C. H. (2020). Research on the effectiveness of "Production-oriented approach" in overseas Chinese comprehensive course teaching. *Chinese Language Learning*, 8(4), 87-97. [in Chinese]
- Lu, W. X. (2022). Research on the application of output-oriented approach in the compilation of spoken Chinese textbooks. *Chinese Language Teaching and Research*, (2), 42-48. [in Chinese]
- Luan, Z. (2016). Exploration of teaching mode of Chinese as a foreign language based on output-oriented method. *Journal of Higher Education*, (21), 43-44. [in Chinese]
- Ly, B. S. (2011). *Chinese and Chinese as a second language teaching*. Peking University Press. [in Chinese]
- Wen, Q. F. (2018). "Production-oriented approach" and teaching Chinese as a foreign language. *Chinese Teaching in the World*, 32(3), 387-400. [in Chinese]

- Wen, Q., F. (2015). Constructing the theoretical system of “Production-oriented approach”. *Foreign Language Teaching and Research*, 47(4), 547-558, 640. [in Chinese]
- Wu, L. (2003). Orientation culture teaching in teaching Chinese as a foreign language. *South-central University for Nationalities (Humanities and Social Sciences)*, (S1), 127-128. [in Chinese]
- Xu, X. Y., & Wu, Y. Y. (2016). “Exploration of teaching mode of Chinese writing as a foreign language from the theoretical perspective of output-oriented method”. *Chinese Teaching and Research*, (4), 50-60. [in Chinese]
- Yan, S. G., Feng, Y. M., & Li, Y. (2018). Construction of the classification system of educational objectives focusing on core literacy--Also on the generation logic of the “Three-tier Structure” model. *China Audio-visual Education*, (10), 49-54, 106. [in Chinese]
- Zhang, N., & Peng, X. J. (2022). A study on the arrangement of fast Chinese textbooks in Singapore. *Journal of Dali University*, 7(1), 111-116. [in Chinese]
- Zhang, Q., & Zhang, L. (2018). “A new exploration of Chinese traditional culture teaching based on *Production-oriented Approach*--A review of Chinese culture English course”. *A Vast View on Publishing*, (20), 89-91. [in Chinese]
- Zhu, Y., & Bai, X. (2019). The application of “Production-oriented Approach” in teaching Chinese as a foreign language: An investigation of the achievement of output goals. *Chinese Teaching in the World*, 33(1), 95-103. [in Chinese]



Name and Surname: Xiaojuan Peng

Highest Education: Doctoral Candidate

Affiliation: Huachiew Chalermprakiet University

Field of Expertise: Teaching Chinese as a Foreign Language



Name and Surname: Shichun Li

Highest Education: Doctoral Degree

Affiliation: Huachiew Chalermprakiet University

Field of Expertise: Teaching Chinese as a Foreign Language